

HỢP PHÁP HÓA HỒ SƠ ĐĂNG KÝ KẾT HÔN

(áp dụng đối với người Việt Nam định cư)

Người Việt Nam định cư tại Hoa Kỳ, hội đủ điều kiện kết hôn và có nguyện vọng kết hôn với công dân Việt Nam ở trong nước, có thể trực tiếp đến Đại sứ quán Việt Nam tại Washington DC hay gửi qua đường bưu điện hồ sơ đăng ký kết hôn để hợp pháp hóa trước khi mang về Việt Nam làm các thủ tục tiếp theo.

Hồ sơ của người Việt định cư tại Hoa kỳ gồm:

I. Hồ sơ thông thường:

1. **Tờ khai đăng ký kết hôn (Application for Marriage Registration).** Nhiều tỉnh ở Việt Nam yêu cầu phải dùng đúng mẫu đơn do tỉnh in và phát hành. Nếu trong nước đã gửi mẫu đơn này sang, thì quý vị dùng mẫu đơn đó. [Mẫu đơn song ngữ](#) Đại sứ quán đính kèm là để tạo điều kiện thuận lợi cho quý vị. Nếu dùng mẫu này, đề nghị quý vị dán hình, khai phần của mình, ký tên, và ghi đầy đủ họ tên. Để trống cột của người ở Việt Nam.
2. **Bản tuyên thệ độc thân (Affidavit of Single Status)** theo [mẫu song ngữ](#) đính kèm.
3. **Giấy chứng nhận không có hồ sơ kết hôn (Certificate of No Marriage Record)** do [Lục sự Hat \(County Clerk\)](#) hoặc [cơ quan tương đương](#) của địa phương cấp. Giai đoạn tìm kiếm hồ sơ (search period) bắt đầu từ khi đủ tuổi kết hôn (nữ 18 tuổi; nam 20) cho tới hiện nay, hoặc từ khi ly hôn hoặc vợ/chồng bị chết cho tới nay.
4. **Giấy xác nhận của bác sỹ chuyên khoa tâm thần (Certificate of Good Mental Health)** xác nhận quý vị không mắc bệnh tâm thần, hoặc mắc bệnh tâm thần nhưng chưa đến mức không có khả năng nhận thức được hành vi của mình ([mẫu giấy khám sức khỏe song ngữ](#) đính kèm là nhằm tạo điều kiện cho quý vị). Quý vị liên hệ với bác sỹ của mình để được giới thiệu tới bác sỹ chuyên khoa tâm thần.
5. **Bản sao hộ chiếu (Passport) hoặc thẻ xanh (Permanent Resident Card).**
6. **Lý lịch cá nhân (Bio Info Sheet).** Nhiều tỉnh ở Việt Nam yêu cầu phải dùng mẫu đơn do tỉnh in và phát hành. Nếu trong nước đã gửi mẫu đơn này sang, thì quý vị dùng mẫu đơn đó. [Mẫu lý lịch song ngữ](#) Đại sứ quán đính kèm là để tạo điều kiện thuận lợi cho quý vị. Nếu dùng mẫu này, đề nghị quý vị dán hình, khai đầy đủ các mục, ký tên, và ghi đầy đủ họ tên.

LƯU Ý: Các giấy tờ số **2, 4, và 5** cần có xác nhận của Công chứng viên (Notary Public). Giấy số **3** thường do Hộ tịch viên (Registrar) hoặc Lục sự Tòa (Court Clerk) ký. Các chữ ký của Công chứng viên (Notary Public) và Hộ tịch viên (Registrar) hoặc Lục sự Tòa (Court Clerk) phải có xác nhận của [Bộ Ngoại giao Tiểu bang \(State-level Department of State\)](#) hoặc [Văn phòng Công chứng \(Office of Authentication\)](#) thuộc [Bộ Ngoại giao Tiểu bang](#) trước khi quý vị gửi đến Đại sứ quán để hợp pháp hóa. Nếu các văn bản 2, 4, và 5 do **cùng một** công chứng viên ký, thì chỉ cần **một** bản xác nhận của Bộ Ngoại giao Tiểu bang cho Công chứng viên đó.

II. Trường hợp ly hôn và có vợ/chồng đã chết:

- Người đã ly hôn (dù trước đó kết hôn ở Việt Nam hay nước ngoài) cần nộp **Phán quyết ly hôn của Tòa án** mà đã được ĐSQ hợp pháp hóa để hoàn tất thủ tục ghi chú vào sổ tại Việt Nam. Chỉ sau khi đã được ghi chú, thì Phán quyết đó mới hợp lệ để nộp cùng hồ sơ đăng ký kết hôn.
 - Để ĐSQ hợp pháp hóa, **Phán quyết ly hôn của Tòa án** có (1) chứng thực của Lục sự Tòa hoặc Công chứng viên và (2) xác nhận chữ ký và thẩm quyền của Công chứng viên hoặc Lục sự Tòa nêu trên của Bộ Ngoại giao Tiểu Bang.
 - Thủ tục xin ghi chú bản án ly hôn vào sổ tại Việt Nam: Nộp đơn ([mẫu đính kèm](#)) gửi Bộ Tư pháp qua Sở Tư pháp cấp tỉnh; Bản sao Phán quyết Ly hôn đã được ĐSQ hợp pháp hóa.
 - Nếu không thể về Việt Nam để nộp trực tiếp, thì quý vị phải làm giấy ủy quyền nhờ người ở Việt Nam giúp hoàn tất thủ tục này. Người Việt Nam định cư tại Hoa kỳ có thể gửi Giấy ủy quyền ghi chú bản án ly hôn vào sổ ([mẫu đính kèm](#)) cùng photocopy hộ chiếu hoặc thẻ xanh tới Đại sứ quán để xác nhận (sau khi đã ký và ghi đầy đủ họ tên) hoặc để hợp pháp hóa (sau khi có Công chứng viên ký và Bộ Ngoại giao Tiểu bang xác nhận).
- Người có vợ hoặc chồng đã chết cần nộp thêm bản sao **Giấy chứng tử** có (1) xác nhận của Hộ tịch viên hoặc Công chứng viên và (2) xác nhận chữ ký và thẩm quyền của Hộ tịch viên hoặc Công chứng viên của Bộ Ngoại giao Tiểu bang.

III. Giấy ủy quyền nộp hồ sơ đăng ký kết hôn:

Nếu không thể về Việt Nam để trực tiếp nộp đơn, quý vị có thể ủy quyền cho người ở Việt Nam nộp. Người Việt định cư tại Hoa kỳ có thể gửi Giấy ủy quyền ([theo mẫu đính kèm](#)) cùng photocopy hộ chiếu hoặc thẻ xanh

tới Đại sứ quán để xác nhận (sau khi đã ký và ghi đầy đủ họ tên) hoặc để hợp pháp hóa (sau khi có Công chứng viên ký và Bộ Ngoại giao Tiểu bang xác nhận).

Lê phí:

Trả bằng MONEY ORDER hoặc CASHIER'S CHECK (CERTIFIED CHECK) cho EMBASSY OF VIETNAM. Đề nghị quý vị liên hệ với Đại sứ quán để biết biểu phí hiện tại.

Thời gian giải quyết:

- Hồ sơ thường: 7 ngày làm việc kể từ khi nhận được hồ sơ.
- Hồ sơ gấp: 2 ngày làm việc kể từ khi nhận được hồ sơ.

Gửi trả:

Nếu quý vị yêu cầu, Đại sứ quán có thể gửi trả kết quả bằng đường bưu điện. Quý vị cần cung cấp bì thư đã dán tem và ghi rõ địa chỉ người nhận. Đại sứ quán sẽ trả lại bằng Federal Express collect service (quý vị sẽ hoàn trả tiền vận chuyển cho FedEx), nếu hồ sơ thiếu bao thư hoặc quý vị sử dụng UPS.

Phòng Lãnh sự của Đại sứ quán:

Giờ tiếp khách: 9:30 – 12:30 các buổi sáng từ Thứ Hai tới Thứ Sáu.

Điện thoại: (202) 861 0694 và (202) 861 2293;

Fax: (202) 861 1297 và (202) 861 0917

Website: www.vietnamembassy-usa.org

Địa chỉ: 1233 20th Street, NW, Suite 400, Washington, DC 20036

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Socialist Republic of Vietnam
Độc lập – Tự do – Hạnh phúc
Independence – Liberty – Happiness

Ảnh/Photo
Nam/Male
2x2
Chưa quá 6 tháng
Taken within last
6 months

TỜ KHAI ĐĂNG KÝ KẾT HÔN
Application for Marriage Registration

Ảnh/Photo
Nữ/Female
2x2
Chưa quá 6 tháng
Taken within last
6 months

Kính gửi: Ủy ban Nhân dân Tỉnh/Thành phố
To: The Provincial People's Committee of

Người khai Applicant	Nam Male	Nữ Female				
Họ và tên: Full Name:						
Ngày sinh: Date of Birth						
Nơi sinh: Place of Birth						
Dân tộc: Ethnic Group						
Quốc tịch: Nationality						
Nghề nghiệp: Occupation						
Quê quán ¹ : Place of Origin						
Nơi cư trú ² : Current Address						
Loại giấy tờ/Type of Doc. ³	☐ CMND ID Card	☐ Hộ chiếu Passport	☐ Thẻ xanh Green Card	☐ CMND ID Card	☐ Hộ chiếu Passport	☐ Thẻ xanh Green Card
Số/Number						
Ngày cấp/Date of Issue						
Nơi cấp/Place of Issue						
Kết hôn lần thứ:						
Married for the	_____ time			_____ time		

Chúng tôi cam đoan những lời khai trên đây là đúng sự thật, việc kết hôn của chúng tôi là tự nguyện, không vi phạm luật hôn nhân và gia đình Việt Nam, và xin chịu trách nhiệm trước luật pháp về lời khai của mình.

We solemnly declare that the above statements are true and complete, that our application for marriage is of our own free will and not in violation of the Vietnam Family and Marriage Code, and that we take full responsibility before the law for our statements.

Đề nghị Ủy ban xem xét, đăng ký.

We respectfully submit the application to the People's Committee for consideration and registration.

Làm tại	, ngày . . .	tháng . . .	năm
Place	on	dd	mm yy
Người nam ký tên			Người nữ ký tên
Signature			Signature

Họ và tên:	Họ và tên:
Full Name in Print	Full Name in Print

¹ Ghi theo nơi sinh trưởng của cha đẻ. Nếu không rõ cha đẻ là ai, thì theo nơi sinh trưởng của mẹ đẻ. Nếu không xác định được cha, mẹ đẻ, thì theo nơi sinh trưởng của người nuôi dưỡng từ nhỏ. *Indicate father's birth place. If father is unknown, indicate mother's birth place. If both parents are unknown, indicate childhood guardian's birth place.*

² Ghi đúng theo nơi thường trú. Trong trường hợp không có nơi thường trú, thì ghi theo nơi tạm trú và ghi rõ "Tạm trú". *Indicate the exact permanent address. If there is no permanent address, indicate temporary address and state clearly "temporary address."*

³ Ghi rõ loại giấy tờ. *Indicate clearly the type of the document.*

AFFIDAVIT OF SINGLE STATUS
TUYÊN THỆ ĐỘC THÂN

On this date of, ***I, the undersigned,***
Vào ngày, ***tôi, ký tên dưới đây,***

Full Name: Nam: ☐ Nữ: ☐
Họ và tên: Male Female

Date of Birth: Place of Birth:
Ngày sinh: dd mm yyyy Nơi sinh:

Social Security Number: US Passport (or Green Card) No:
Số thẻ an sinh xã hội: Số hộ chiếu / thẻ xanh

Current Occupation:
Nghề nghiệp hiện nay

Employer (Name, Add, Tel):
Nơi làm việc (Tên, Địa chỉ, Điện thoại)
. (.)

Permanent Address (Str. Add, City, State, Tel):
Địa chỉ thường trú:
. (.)

being duly sworn in, hereby solemnly declare that, under the law of the United States, I am currently single, have never been married (or was divorced/widowed on and have never been remarried since that date) and fully qualified to marry the following Vietnamese citizen:
xin tuyên thệ, theo luật pháp Hoa Kỳ, tôi hiện độc thân, chưa từng kết hôn bao giờ (hoặc đã li hôn/góa từ và chưa tái giá từ đó tới nay), và hội đủ điều kiện để kết hôn với công dân Việt Nam có tên dưới đây:

Full Name: Nam: ☐ Nữ: ☐
Họ và tên: Male Female

Date of Birth: Place of Birth:
Ngày sinh: dd mm yyyy Nơi sinh:

ID Card Number:
Số CMND:

Permanent Address:
Địa chỉ thường trú:
.

I declare that the statements made in this affidavit are true and correct and I take full responsibility for them under the US law of perjury. I also declare that I shall marry the above-named person according to the law of Vietnam.
Tôi xin cam đoan những lời tuyên thệ trên là đúng sự thật và xin chịu trách nhiệm về những lời tuyên thệ đó trước luật pháp Hoa Kỳ. Tôi xin cam đoan sẽ kết hôn với công dân Việt Nam có tên trên theo luật pháp Việt Nam.

Signature of the Affiant:
Full Name in Print:
Người tuyên thệ ký và ghi đầy đủ họ tên:

For the Notary Public – *Phần dành cho Công chứng viên*

Sworn to and subscribed before me on this . . . day of
Tuyên thệ và ký tên trước mặt tôi ngày

PRE-MARITAL EXAMINATION OF MENTAL HEALTH

Kết quả Khám Sức khỏe Tâm thần Tiền Hôn nhân

Part/Phần I: Doctor's Information/Bác sỹ

Full Name:
Họ và tên:
License Number:
Giấy phép hành nghề số:
Name of Institution:
Tên Phòng khám/Bệnh viện
Address and Tel:
Địa chỉ và số phone

Part/Phần II: Applicant's Information/Đương đơn

Full Name: ☐ Mr. ☐ Ms.
Họ và tên: Ông Cô
Date of Birth:
Ngày sinh: dd mm yyyy
Address and Tel:
Địa chỉ:

Part/Phần III: Results/Kết luận:

Currently, ☐ Mr. ☐ Ms.
Hiện tại, Ông Cô
☐ Does NOT suffer from mental illnesses.
Không mắc bệnh tâm thần.
☐ Has mental problems, but NOT to the extent of losing consciousness of his/her actions;
Mắc bệnh tâm thần, nhưng chưa đến mức không có khả năng nhận thức được hành vi của mình;
☐ Has a mental illness and is not capable of being conscious of his/her actions.
Mắc bệnh tâm thần, không có khả năng nhận thức được hành vi của mình.

Part/Phần IV: Attachments/Đính kèm

☐ Mental Assessment ☐ Others/Khác

Date of Examination:
Ngày khám:

Signature of Doctor:
Bác sỹ ký tên:

Full Name in Print:
Ghi đầy đủ họ tên:

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Socialist Republic of Vietnam

Độc lập – Tự do – Hạnh phúc

Independence – Liberty – Happiness

LÝ LỊCH CÁ NHÂN

BIOGRAPHIC INFORMATION SHEET

(Dùng để làm thủ tục đăng ký kết hôn có yếu tố nước ngoài)

(As a Supporting Document to the Application Package for Registration of Marriage Having a Foreign Applicant)

Họ và tên:

Full Name:

Family

First

Middle

Nam: ☐ Nữ: ☐

Male

Female

Ngày sinh:

Date of Birth:

dd

mm

yyyy

Nơi sinh:

Place of Birth:

Dân tộc:

Ethnic Group

Quốc tịch:

Nationality:

Nghề nghiệp:

Occupation:

Nơi làm việc:

Employer:

Quê quán⁴:

Place of origin:

Nơi cư trú⁵:

Current Address:

Số ☐ Hộ chiếu

No. of Passport

☐ Thẻ xanh:

Green Card

Nơi cấp:

Place of Issue:

Ngày cấp:

Date of Issue:

HOÀN CẢNH CÁ NHÂN/PERSONAL INFORMATION

1. Đã làm gì, ở đâu từ 15 tuổi đến nay? What have you done and where have you lived since the age of 15?

Từ - Đến/Dates	Công việc/Employment	Địa chỉ/Address

2. Tình trạng hôn nhân cho đến nay (nếu có, ghi rõ họ tên, nơi cư trú của người đã kết hôn trước đây, lý do chấm dứt hôn nhân): History of Marital Status (if have been married, indicate full name and address of previous spouse(s) and reasons for termination)

Từ năm - đến năm Dates	Họ tên Full Name	Địa chỉ Address	Lý do chấm dứt Reasons for Termination

HOÀN CẢNH GIA ĐÌNH/FAMILY INFORMATION

1. Cha, mẹ⁶/Parents:

	Họ và tên <i>Full Name</i>	Ngày sinh <i>Date of Birth</i>	Dân tộc <i>Ethnicity</i>	Quốc tịch <i>Nationality</i>	Quê quán <i>Place of Origin</i>	Nơi cư trú <i>Current Address</i>
Cha <i>Father</i>						
Mẹ <i>Mother</i>						

2. Anh, chị, em ruột/*Full Siblings*:

Anh chị em <i>Siblings</i>	Họ và tên <i>Full Name</i>	Ngày sinh <i>Date of Birth</i>	Nơi cư trú <i>Current Address</i>

Tôi cam đoan những lời khai trên đây là đúng sự thật và xin chịu trách nhiệm trước pháp luật về lời khai của mình.
I undertake that the above statements are true and complete and that I take full responsibility before the law for them.

Làm tại , ngày . . . tháng . . . năm
Place on dd mm yyyy

Người khai ký tên
Signature

Họ và tên:
Full Name in Print

⁴ Ghi theo nơi sinh trưởng của cha đẻ. Nếu không rõ cha đẻ là ai, thì theo nơi sinh trưởng của mẹ đẻ. Nếu không xác định được cha, mẹ đẻ, thì theo nơi sinh trưởng của người nuôi dưỡng từ nhỏ. *Indicate father's birth place. If father is unknown, indicate mother's birth place. If both parents are unknown, indicate childhood guardian's birth place.*

⁵ Ghi đúng theo nơi thường trú. Trong trường hợp không có nơi thường trú, thì ghi theo nơi tạm trú và ghi rõ "Tạm trú". *Indicate the exact permanent address. If there is no permanent address, indicate temporary address and state clearly "temporary address."*

⁶ Nếu là cha, mẹ nuôi thì phải ghi rõ. *If parents are adoptive, so state clearly.*

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

ĐỘC LẬP – TỰ DO – HẠNH PHÚC

ĐƠN XIN VẮNG MẶT KHI NỘP HỒ SƠ KẾT HÔN VÀ GIẤY ỦY QUYỀN
(POWER OF ATTORNEY)

Kính gửi: **Sở Tư pháp.**
The Department of Justice of

Tôi, ký tên dưới đây, :
I, the undersigned,

Sinh ngày : Tại :
Date of birth dd mm yyyy Place of birth

Mang hộ chiếu số :
Passport number

Thường trú :
Permanent address

vì lý do :
for reasons of

làm đơn này xin được phép vắng mặt khi nộp hồ sơ xin kết hôn và ủy quyền cho:
hereby request permission to be absent in submitting my application for marriage registration and entrust:

Họ và tên :
Full name

Sinh ngày : Tại :
Date of birth dd mm yyyy Place of birth

Số CMND : Nơi cấp :
ID Card No. Issuing authority

Thường trú :
Permanent address

thay tôi làm các thủ tục đăng ký kết hôn và nộp hồ sơ đăng ký kết hôn
to act on my behalf in completing all the procedures concerning marriage registration and
in submitting the application package for a marriage certificate

tại Sở Tư pháp.
at the Justice Department of

Làm tại Ngày . . . tháng . . năm . .
Place dd mm yyyy

Người uỷ quyền ký tên
Signature

Họ và tên:
Full name